

Zeitschrift: Hochparterre : Zeitschrift für Architektur und Design
Herausgeber: Hochparterre
Band: 30 (2017)
Heft: [11]: Flâneur d'Or 2017

Vorwort: Die Insel als Weg = Une île sur la bonne voie = L'isola pedonale
Autor: Huber, Werner

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die Insel als Weg

Alle drei Jahre zeichnet der Flâneur d'Or fussgängerfreundliche Projekte und Konzepte aus – nun schon zum neunten Mal. Mit 51 Eingaben konnte die Jury aus Urbanisten, Architekten, Ingenieurinnen, Journalisten, Geografinnen und Landschaftsarchitekten aus dem Vollen schöpfen. Nach der ersten Beurteilungsrunde blieben 21 Projekte im Rennen. Diese hat die Jury zu Fuss erkundet, um deren Qualität und Praxistauglichkeit zu überprüfen. Am Ende bestimmten die neun Jurorinnen und Juroren einstimmig den Gewinner, vergaben acht Auszeichnungen und vier Erwähnungen. Der Sieger und somit Träger des Flâneur d'Or 2017 ist die Schüssinsel in Biel. Dort hat sich Wundersames getan: Mit der neuen Insel erhielt die Bevölkerung der Uhrenmetropole einen Park, der gleichzeitig eine wichtige Lücke im Fusswegnetz schliesst. **Werner Huber**

Une île sur la bonne voie

Tous les trois ans, le Flâneur d'Or récompense des projets et concepts favorables aux déplacements à pied. Pour cette neuvième édition, le jury composé d'urbanistes, d'architectes, d'ingénieurs, de journalistes, de géographes et de paysagistes avait l'embarras du choix: 51 dossiers ont été soumis. Après une première sélection, 21 projets restaient en lice. Le jury les a explorés à pied afin d'en évaluer les qualités et les aspects pratiques. Au final, les neuf membres du jury ont désigné le premier prix à l'unanimité et attribué huit distinctions et quatre mentions. Le lauréat du Flâneur d'Or 2017 est l'Île-de-la-Suze à Bienne. Ce projet réussit un petit miracle: offrir aux habitants de la métropole horlogère un parc qui comble en même temps une lacune importante du réseau de chemins piétons.

L'isola pedonale

Ogni tre anni il concorso Flâneur d'Or premia idee e progetti favorevoli alla mobilità pedonale, e quest'anno per la nona volta! Con i 51 progetti presentati la giuria, composta da urbanisti, architetti, ingegneri, giornalisti, geografi e architetti paesaggisti, ha potuto scegliere tra un'ampia gamma di idee. Dopo una prima valutazione, sono rimasti in lizza 21 progetti di realizzazioni, che la giuria ha visitato a piedi per verificarne dal vivo la praticità e la qualità. I nove giurati hanno infine scelto all'unanimità il progetto vincitore, che ha ottenuto otto riconoscimenti e quattro menzioni. Ha vinto il primo premio del concorso Flâneur d'Or 2017 l'isola della Suze di Bienne. Si tratta di un progetto che ha fatto miracoli: grazie alla nuova isola, la popolazione della metropoli orologiera può usufruire di un parco, che colma finalmente una grande lacuna nella rete viaria pedonale.

Inhalt | Sommaire | Indice

4 Flanieren auf der Insel | *Flânerie sur l'île* | *A spasso sull'isola*

Dank einem geschickten Landtausch konnte die Stadt eine neue Insel samt Park bauen. | *Grâce à un habile échange de terrains, la Ville de Bienne a pu créer une nouvelle île et un parc.* | *Grazie a un'intelligente permuta di terra, la città ha potuto costruire una nuova isola dotata di un parco.*

16 Dreissig Jahre auf goldenen Wegen | *Trente ans sur des chemins dorés* | *Da trent'anni a spasso sulle vie pedonali*

Frühere Preisträger im Rückblick. | *Rétrospective des lauréats précédents.* | *I vincitori delle edizioni precedenti.*

22 Auszeichnungen | *Distinctions* | *Distinzioni*

Acht vorbildliche Massnahmen – quer durch die Schweiz. | *Huit mesures exemplaires – dans toute la Suisse.* | *Otto misure esemplari – attraverso la Svizzera.*

30 Erwähnungen | *Mentions* | *Menzioni*

Drei Plätze und ein Bahnhof. | *Trois places et une gare.* | *Tre piazze e una stazione.*

Impressum | *Impressum* | *Colofone*

Verlag | *Edition* | *Casa editrice* Hochparterre AG Adressen | *Adresses* | *Indirizzi* Ausstellungsstrasse 25, CH-8005 Zürich, Telefon 044 444 28 88, www.hochparterre.ch, verlag@hochparterre.ch, redaktion@hochparterre.ch

Verleger und Chefredaktor | *Editeur et rédacteur en chef* | *Editore e caporedattore* Köbi Gantenbein Verlagsleiterin | *Directrice des éditions* | *Direttrice editoriale* Susanne von Arx Konzept und Redaktion | *Conception et rédaction* | *Progettazione e redazione* Werner Huber Fotografie | *Photographie* | *Fotografia* Jon Naiman, www.jonnaiman.com Art Direction | *Conception graphique* | *Direzione artistica* Antje Reineck Layout | *Mise en pages* | *Impaginazione* Michael Adams Produktion | *Production* | *Produzione* René Hornung Korrektorat Elisabeth Sele, Lorena Nipkow *Traduction* Mario Giacchetta | *Traduzione* Giuliana Soldini Lithografie | *Lithographie* | *Litografia* Team media, Gurtellen Druck | *Impression* | *Stampa* Somedia Production, Chur

Herausgeber | *Directeur de la publication* | *Editore* Hochparterre in Zusammenarbeit mit Fussverkehr Schweiz | *Hochparterre en collaboration avec l'association Mobilité piétonne Suisse* | *Hochparterre in collaborazione con l'associazione Mobilità pedonale Svizzera* Bestellen | *Commandes* | *Ordinazione* shop.hochparterre.ch, Fr. 15.–, € 12.–